

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
14 febbraio 1964, n. 33

Ripartizione fra le Province di Trento e di Bolzano dei tre dodicesimi dello stanziamento di cui alla legge regionale 25 agosto 1962, n. 14 . . . pag. 343

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
23 marzo 1964, n. 34

Bando di concorso per il conferimento delle condotte veterinarie vacanti nella provincia di Trento pag. 344

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
26 marzo 1964, n. 35

Approvazione statuto consorzio bonifica Val Venosta . . . . . pag. 353

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
4 marzo 1964, n. 36

Fissazione dei criteri per la determinazione della spesa ammissibile a contributo a sensi dell'art. 3 della L.R. 10 febbraio 1964, n. 7 . . . . . pag. 353

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
31 gennaio 1964, n. 147/P

Nomina in prova dei candidati risultati vincitori del concorso per esami a sei posti di vice assistente sociale in prova nel ruolo organico speciale della carriera di concetto degli assistenti sociali, indetto con decreto del Presidente della Giunta regionale 11 dicembre 1962, n. 2266/P . . . . . pag. 357

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
26 febbraio 1964, n. 307/P

Costituzione della commissione giudicatrice del concorso per esami a tre posti di ispettore di II classe in prova nella carriera direttiva del ruolo organico del personale tecnico (ramo trasporti) - Diario delle prove scritte . . . . . pag. 359

#### PARTE SECONDA

### LEGGI E DECRETI DELLO STATO

ANNO 1963

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA  
13 novembre 1963, n. 2204

Norme speciali per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento nelle scuole in lingua tedesca della provincia di Bolzano . . . . . pag. 360

#### PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

LEGGE REGIONALE 20 marzo 1964, n. 17

Provvidenze per lo sviluppo delle ricerche minerarie.

IL CONSIGLIO REGIONALE  
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
promulga

la seguente legge:

#### Art. 1

Ai fini di promuovere, agevolare e stimolare l'attività delle ricerche minerarie in regione posso-

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 14. Februar 1964, Nr. 33

Aufteilung der drei Zwölftel des Ansatzes nach dem Regionalgesetz vom 25. August 1962, Nr. 14 auf die Provinzen Trient und Bozen . . . . . Seite 343

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 23. März 1964, Nr. 34

Wettbewerb für die Vergebung der in der Provinz Trient freien Stellen von Gemeindetierärzten Seite 344

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 26. März 1964, Nr. 35

Genehmigung der Satzung des Bonifizierungskonsortiums Vinschgau . . . . . Seite 353

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 4. März 1964, Nr. 36

Festsetzung der Richtlinien für die Festlegung der zum Beitrag zulässigen Ausgabe im Sinne des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 10. Februar 1964, Nr. 7 . . . . . Seite 353

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 31. Januar 1964, Nr. 147/P

Ernennung auf Probe der Sieger des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 11. Dezember 1962, Nr. 2266/P ausgeschriebenen Wettbewerbes nach Prüfungen für sechs Stellen von Vizesozialfürsorgern auf Probe im Sonderstellenplan der gehobenen Laufbahn der Sozialfürsorgere . . . . . Seite 357

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 26. Februar 1964, Nr. 307/P

Bildung der Prüfungskommission des Wettbewerbes nach Prüfungen für drei Stellen von Inspektoren II. Klasse auf Probe in der höheren Laufbahn des Stellenplanes des technischen Personals (Zweig Transporte) - Plan der schriftlichen Prüfungen . . . . . Seite 359

#### ZWEITER TEIL

### GESETZE UND DEKRETE DES STAATES

JAHR 1963

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK  
vom 13. November 1963, Nr. 2204

Sonderbestimmungen für die Erlangung der Lehrbefähigung zum Unterricht an den deutschsprachigen Schulen der Provinz Bozen . . . . . Seite 360

#### ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGIONALGESETZ vom 20. März 1964, Nr. 17

Maßnahmen zur Entfaltung der Schurftätigkeit.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

#### Art. 1

Um die Schurftätigkeit in der Region zu fördern, zu erleichtern und anzuregen, können Bei-

no essere concessi contributi in misura non superiore al 50 per cento dell'ammontare complessivo delle spese incontrate dai beneficiari, per le seguenti realizzazioni:

- a) studi e rilievi, anche di dettaglio, geologici, geominerari, giacimentologici, geofisici e topografici;
- b) lavori di ricerca mediante trivellazioni, scavi a giorno o in sotterraneo;
- c) opere di accesso, alloggiamenti per gli addetti ai lavori, impianti igienico-sanitari e costruzioni per l'espletamento degli altri servizi sempre inerenti l'attività di ricerca;
- d) impianti di cabine elettriche di trasformazione con relative linee di allacciamento, di compressori d'aria, di perforazione, di trasporto ed estrazione, di eduazione dell'acqua e di ventilazione;
- e) prove di trattamento e impianti pilota per l'arricchimento dei minerali grezzi.

Le opere sopraindicate saranno valutate nella misura strettamente indispensabile ed adeguata alla effettiva entità della ricerca.

Detti benefici sono estesi anche alle ricerche di minerali di seconda categoria.

#### Art. 2

Le domande di contributo devono essere presentate dagli interessati all'Amministrazione regionale in carta da bollo legale, corredata dai progetti, da una relazione tecnico-finanziaria e dai relativi preventivi di spesa.

L'ufficio regionale delle miniere provvede sia alla istruttoria delle domande come alla vigilanza ed all'accertamento in ordine alla attuazione dei lavori di ricerca.

#### Art. 3

La concessione del contributo è disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, su proposta dell'Assessore cui è affidata la materia mineraria, sentito il Consiglio regionale delle miniere.

Varianti al programma originario possono essere disposte dall'Amministrazione nel corso della esecuzione dei lavori, allorché i risultati degli stessi o particolari motivi tecnici ne dovessero consigliare l'adozione.

Modifiche al programma originario possono essere accordate anche a richiesta del beneficiario, purché giustificate da particolari e documentate ragioni tecniche.

trage im Höchstausmaß von 50 vom Hundert der von den Begünstigten getragenen Gesamtkosten für folgende Arbeiten gewährt werden:

- a) Studien und Untersuchungen, auch im einzelnen, über die geologischen und bergmännischen Verhältnisse, über Lagerstätten sowie über geophysikalische und topographische Verhältnisse;
- b) Schurfarbeiten durch Bohrungen, Tagbau und Untertagbau;
- c) Zugangsbauten, Unterkünfte für die zugeteilten Arbeitnehmer, hygienisch-sanitäre Anlagen und Bauten zur Durchführung der anderen, die Schurftätigkeit betreffenden Dienste;
- d) Elektro-Umspannkabinen mit den entsprechenden Anschlußleitungen, Luftkompressoranlagen, Bohranlagen, Förderungsanlagen, Anlagen zur Wasserhaltung und Wetterführung;
- e) Aufbereitungsversuche und Pilotanlagen für die Zugutebringung der Rohlerze.

Die obigen Arbeiten werden in dem unbedingt notwendigen und dem tatsächlichen Umfang des Schurfbaues angemessenen Ausmaß bewertet.

Die genannten Begünstigungen sind auch auf den Schurfbau für grundeigene Mineralien ausgedehnt.

#### Art. 2

Die Beitragsgesuche müssen von den Betroffenen auf vorgeschriebenem Stempelpapier bei der Regionalverwaltung eingereicht werden; ihnen sind die Projekte, ein technisch-finanzieller Bericht und die entsprechenden Kostenvoranschläge beizulegen.

Das Revierbergamt der Region sorgt sowohl für die Untersuchung der Gesuche als auch für die Aufsicht und die Feststellung hinsichtlich der Durchführung der Schurfarbeiten.

#### Art. 3

Die Gewährung des Beitrages wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses auf Vorschlag des Assessors, dem das Sachgebiet Bergbau übertragen ist, nach Anhörung des Regionalbeirates für den Bergbau verfügt.

Abweichungen vom ursprünglichen Programm können von der Verwaltung während der Durchführung der Arbeiten verfügt werden, wenn die Ergebnisse der Arbeiten oder besondere technische Gründe ihre Einführung ratsam erscheinen lassen.

Änderungen des ursprünglichen Programmes können auch auf Antrag des Begünstigten bewilligt werden, vorausgesetzt, daß besondere und nachgewiesene technische Gründe sie rechtfertigen.

## Art. 4

La liquidazione del contributo è disposta in una unica soluzione, a realizzazioni avvenute, ovvero, qualora trattisi di lavori indicati alle lettere b), c), d) ed e) dell'art. 1 — durante il corso delle ricerche, a presentazione ed in corrispondenza di stati di avanzamento dei lavori.

In tutti i casi, la liquidazione finale è subordinata al collaudo delle opere e degli impianti ed all'accertamento degli studi effettuati, salvo quanto previsto al comma seguente.

Qualora il beneficiario, visti i risultati negativi dei lavori di ricerca o per particolari ragioni economiche o tecniche, dovesse trovarsi nella necessità di sospendere i lavori, il contributo sarà ridotto in proporzione delle spese effettuate.

## Art. 5

In caso di decadenza o di trasferimento totale o parziale del permesso di ricerca, il contributo accordato, viene revocato.

Per la revoca si seguono le modalità di cui al precedente art. 3, primo comma.

## Art. 6

Per dare idonea e proficua soluzione a problemi di ricerca geomineraria, e per la formulazione di un piano sistematico di indagini dei giacimenti esistenti, la Regione può inoltre assumere a proprio carico gli oneri conseguenti l'esecuzione e la pubblicazione di studi e rilievi in materia mineraria, nonché le spese inerenti al coordinamento degli elaborati tecnici effettuati dai beneficiari, valendosi, all'occorrenza, dell'opera e della collaborazione di Istituti scientifici, di Enti specializzati o di tecnici del ramo.

## Art. 7

Per le finalità di cui alla presente legge è autorizzata la spesa di Lire 40 milioni a carico dell'esercizio 1964 e di Lire 20 milioni a carico di ciascuno degli esercizi finanziari dal 1965 al 1967.

Gli stanziamenti annuali, se eventualmente non impegnati, non decadono al termine dei rispettivi esercizi finanziari fino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità delle relative spese.

All'onere di Lire 40 milioni a carico dell'esercizio 1964 si provvede per Lire 20 milioni con una

## Art. 4

Die Liquidierung des Beitrages wird in einmaliger Zahlung nach Beendigung der Arbeiten oder — wenn es sich um Arbeiten nach Art. 1 Buchst. b), c), d) und e) handelt — während der Schurftätigkeit nach Vorlegung von Bescheinigungen über den Fortschritt der Arbeiten und in Übereinstimmung mit diesen verfügt.

Die Endliquidierung ist auf alle Fälle der Kollaudierung der Bauten und Anlagen und der Feststellung der durchgeführten Studien untergeordnet, vorbehaltlich der Bestimmung des nachfolgenden Absatzes.

Sollte sich der Begünstigte in Anbetracht der negativen Ergebnisse der Schurfarbeiten oder aus besonderen wirtschaftlichen oder technischen Gründen in der Lage befinden, die Arbeiten abbrechen zu müssen, so wird der Beitrag im Verhältnis zu den getragenen Kosten herabgesetzt.

## Art. 5

Bei Verfall oder vollständiger oder teilweiser Übertragung der Schurfbewilligung wird der gewährte Beitrag widerrufen.

Für den Widerruf gelten die Einzelheiten nach dem vorhergehenden Art. 3 Abs. 1.

## Art. 6

Um Schurfprobleme in geeigneter und fruchtbringender Weise zu lösen und um einen systematischen Plan für Untersuchungen der bestehenden Lagerstätten aufzustellen, kann die Region außerdem die Ausgaben für die Durchführung und Veröffentlichung von Studien und Untersuchungen auf dem Gebiete des Bergbaues sowie die Kosten für die Abstimmung der von den Begünstigten erarbeiteten technischen Unterlagen übernehmen und hiezu bei Bedarf die Tätigkeit und Mitarbeit von wissenschaftlichen Anstalten, von spezialisierten Körperschaften oder von Fachleuten in Anspruch nehmen.

## Art. 7

Für die Zielsetzungen dieses Gesetzes wird zur Ausgabe von 40 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1964 und von 20 Millionen Lire zu Lasten eines jeden der Finanzjahre von 1965 bis 1967 ermächtigt.

Wenn die jährlichen Ansätze allenfalls nicht verpflichtet werden, so verfallen sie nicht am Ende der entsprechenden Finanzjahre, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der entsprechenden Ausgaben bestehen bleibt.

Die Ausgabe von 40 Millionen Lire zu Lasten

corrispondente aliquota del fondo speciale iscritto al capitolo n. 54 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1963, a sensi della legge 27 febbraio 1955, n. 64, e per Lire 20 milioni mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 55 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1964.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 20 marzo 1964

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
DALVIT

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
BIANCHI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 14 febbraio 1964, n. 33

Ripartizione fra le Province di Trento e Bolzano dei tre dodicesimi dello stanziamento di cui alla legge regionale 25 agosto 1962, n. 14.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
DEL TRENTO - ALTO ADIGE

Vista la legge regionale 25 agosto 1962, n. 14, concernente « Norme di integrazione alle provvidenze statali per i ciechi civili »;

Visto l'art. 9 del disegno di legge degli stati di previsione della entrata e della spesa della Regione Trentino - Alto Adige per l'esercizio finanziario 1964, con il quale è assegnato alle Province di Trento e di Bolzano — per l'esercizio 1964 — l'importo a fianco di ciascuna indicato:

— Provincia di Trento	L. 32.000.000
— Provincia di Bolzano	» 18.000.000

Considerata la necessità di provvedere alla ripartizione fra le Province di Trento e di Bolzano dei tre dodicesimi dello stanziamento previsto in loro favore per l'esercizio finanziario 1964, al fine di far fronte al pagamento degli assegni previsti dalla legge regionale suindicata;

Considerato che la ripartizione dei tre dodicesimi per ciascuna Provincia corrisponde all'importo a fianco di ciascuna indicato:

des Finanzjahres 1964 wird für 20 Millionen Lire durch einen entsprechenden Teilbetrag des im Kap. 54 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1963 eingetragenen Sonderbetrages im Sinne des Gesetzes vom 27. Februar 1955, Nr. 64 und für 20 Millionen Lire durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 55 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1964 eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 20. März 1964

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
BIANCHI

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-SCHUSSES vom 14. Februar 1964, Nr. 33

Aufteilung der drei Zwölftel des Ansatzes nach dem Regionalgesetz vom 25. August 1962, Nr. 14 auf die Provinzen Trient und Bozen.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES  
TRENTO - TIROLER ETSCHLAND

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 25. August 1962, Nr. 14 betreffend « Ergänzungsbestimmungen zu den Fürsorgemaßnahmen des Staates für die Zivilblinden »;

Nach Einsichtnahme in den Art. 9 des Gesetzentwurfes über die Voranschläge der Einnahmen und Ausgaben der Region Trentino - Tiroler Etschland für das Finanzjahr 1964, womit den Provinzen Trient und Bozen für das Finanzjahr 1964 der neben jeder Provinz angegebene Betrag zugewiesen wurde:

— Provinz Trient	L. 32.000.000
— Provinz Bozen	» 18.000.000

In Anbetracht der Notwendigkeit, die drei Zwölftel des zu Gunsten der Provinzen Trient und Bozen für das Finanzjahr 1964 vorgesehenen Ansatzes auf diese aufzuteilen, um die Zahlung der im genannten Regionalgesetz vorgesehenen Zuwendungen vornehmen zu können;

In Anbetracht, daß die Aufteilung der drei Zwölftel für jede Provinz dem neben jeder Provinz angegebenen Betrag entspricht: